

**NATIONS  
UNIES**



Tribunal international chargé de  
poursuivre les personnes présumées  
responsables de violations graves  
du droit international humanitaire  
commises sur le territoire de  
l'ex-Yougoslavie depuis 1991

Affaire n° : IT-05-88-PT

Date : 20 juin 2006

Original : FRANÇAIS  
Anglais

**LA CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE II**

**Devant :** M. le Juge Carmel Agius, juge de la mise en état

**Assisté de :** M. Hans Holthuis, Greffier

**Décision rendue le :** 20 juin 2006

**LE PROCUREUR**  
c/  
**VUJADIN POPOVIĆ**  
**LJUBIŠA BEARA**  
**DRAGO NIKOLIĆ**  
**LJUBOMIR BOROVIČANIN**  
**ZDRAVKO TOLIMIR**  
**RADIVOJE MILETIĆ**  
**MILAN GVERO**  
**VINKO PANDUREVIĆ**  
**MILORAD TRBIĆ**

**DÉCISION RELATIVE À LA DEMANDE CONJOINTE DE  
PROROGATION DE DÉLAI PRÉSENTÉE PAR LES ACCUSÉS  
RADIVOJE MILETIĆ ET MILAN GVERO**

**Le Bureau du Procureur :**

M. Peter McCloskey

**Les Conseils de la Défense :**

M. Zoran Živanović pour Vujadin Popović

MM. John Ostojčić et Christopher Meek pour Ljubiša Beara

Mme Jelena Nikolić et M. Stéphane Bourgon pour Drago Nikolić

MM. Alexander Lazarević et Miodrag Stojanović pour Ljubomir Borovčanin

Mme Natacha Fauveau Ivanović pour Radivoje Miletić

M. Dragan Krgović pour Milan Gvero

MM. Peter Haynes et Đorđe Sarapa pour Vinko Pandurević

M. Stephane Piletta-Zanin pour Milorad Trbić

**NOUS, Carmel Agius**, juge près du Tribunal international chargé de poursuivre les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991 (le « Tribunal »),

**NOUS ÉTANT DÉSIGNÉ NOUS-MÊME** juge de la mise en état dans l'affaire n° IT-05-88-PT, *Le Procureur c/ Vujadin Popović, Ljubiša Beara, Drago Nikolić, Ljubomir Borovčanin, Zdravko Tolimir, Radivoje Miletić, Milan Gvero, Vinko Pandurević et Milorad Trbić*<sup>1</sup>,

**VU** la demande conjointe présentée par les accusés Radivoje Miletić et Milan Gvero (*Joint Defence Motion by the Accused Radivoje Miletić and Milan Gvero for an Extension of Time*), déposée le 16 juin 2006 (la « Demande conjointe de la Défense »), par laquelle la Défense sollicite une prorogation du délai de dépôt imparti pour répondre à la demande d'admission d'éléments de preuve écrits en application de l'article 92 *bis* du Règlement de procédure et de preuve (le « Règlement ») déposée par l'Accusation (la « Réponse de la Défense »),

**ATTENDU** que, lors de la conférence de mise en état du 4 avril 2006, le juge de la mise en état a ordonné à la Défense de déposer, le cas échéant, la Réponse de la Défense au plus tard un mois à compter de la date de la décision de la Chambre de première instance relative aux demandes de la Défense en application de l'article 72 du Règlement<sup>2</sup>,

**VU** la demande d'admission d'éléments de preuve écrits au lieu et place de témoignages oraux, en application de l'article 92 *bis* du Règlement et les annexes jointes A à D (*Prosecution's Motion for Admission of Written Evidence in Lieu of Viva Voce Testimony Pursuant to Rule 92 bis and Attached Annexes A-D*), déposées à titre confidentiel par l'Accusation le 12 mai 2006 (la « Demande de l'Accusation »),

**VU** la décision de la Chambre de première instance relative aux exceptions préjudicielles pour vices de forme de l'acte d'accusation soulevées en application de l'article 72 du Règlement, (*Decision on Motions Challenging the Indictment pursuant to Rule 72 of the Rules*), déposée le 31 mai 2006,

**VU** l'Ordonnance portant tableau de récolement rendue le 13 juin 2006, par laquelle le juge de la mise en état enjoint à l'Accusation de déposer un tableau de récolement, organisé comme prévu dans l'ordonnance (le « tableau de récolement ») le 3 juillet 2006 au plus tard,

<sup>1</sup> Ordonnance portant désignation d'un juge de la mise en état, 5 octobre 2005

<sup>2</sup> Conférence de mise en état, 4 avril 2006, compte rendu d'audience, p. 129.

**ATTENDU** que la Défense soutient que : i) « le tableau de récolement fournira à la Défense les informations qui lui permettront de mieux évaluer les éléments de preuve documentaires que l'Accusation veut faire admettre en application de l'article 92 *bis* du Règlement [...] et notamment, que le tableau de récolement lui permettra de se concentrer sur les déclarations concernant les accusés Radivoje Miletić et Milan Gvero<sup>3</sup> » ; ii) la Réponse de la Défense serait plus efficace et plus utile à la Chambre de première instance si elle était déposée après le dépôt, par l'Accusation, du tableau de récolement<sup>4</sup> ; et iii) elle demande par conséquent que le délai de dépôt de sa réponse soit prorogé jusqu'au 10 juillet 2006<sup>5</sup>,

**ATTENDU** qu'en application de l'article 127 A) i) du Règlement, une Chambre de première instance ou le juge de la mise en état peut, sur présentation de motifs convaincants, proroger tout délai prévu par le présent Règlement ou fixé en vertu de celui-ci,

**ATTENDU** que le tableau de récolement a pour objet de fournir un aperçu détaillé des éléments de preuve qui seront présentés au procès, pour chaque paragraphe de l'acte d'accusation et chaque accusé,

**ATTENDU** que le tableau de récolement n'apportera aucun nouveau renseignement par rapport au deuxième acte d'accusation modifié consolidé<sup>6</sup>, au mémoire préalable de l'Accusation<sup>7</sup> ou à la Demande de l'Accusation,

**ATTENDU** que le juge de la mise en état estime que la Défense n'a pas présenté de motifs convaincants dans ses écritures,

**EN APPLICATION** de l'article 127 du Règlement,

---

<sup>3</sup> Demande, par. 5.

<sup>4</sup> Demande, par. 6.

<sup>5</sup> Demande, par. 7.

<sup>6</sup> *Prosecution's Submission Pursuant to the Trial Chamber's Decision on Motions Challenging the Indictment Pursuant to Rule 72 of the Rules*, 14 juin 2006.

<sup>7</sup> *Prosecution's Filing of Pre-Trial Brief Pursuant to Rule 65 ter and List of Exhibits Pursuant to Rule 65 ter (E) ([iii])*, 28 avril 2006.

**PAR CES MOTIFS, REJETTE** la Demande conjointe de la Défense.

Fait en anglais et en français, la version anglaise faisant foi.

Le 20 juin 2006  
La Haye (Pays-Bas)

**Le juge de la mise en état**

*/signé/*

**Carmel Agius**

**[Sceau du Tribunal]**